

[德] 玛亚蕾娜·棱贝克 著

[德] 苏彼勒·海恩 绘

李明明 译

童话

是童话

是童话



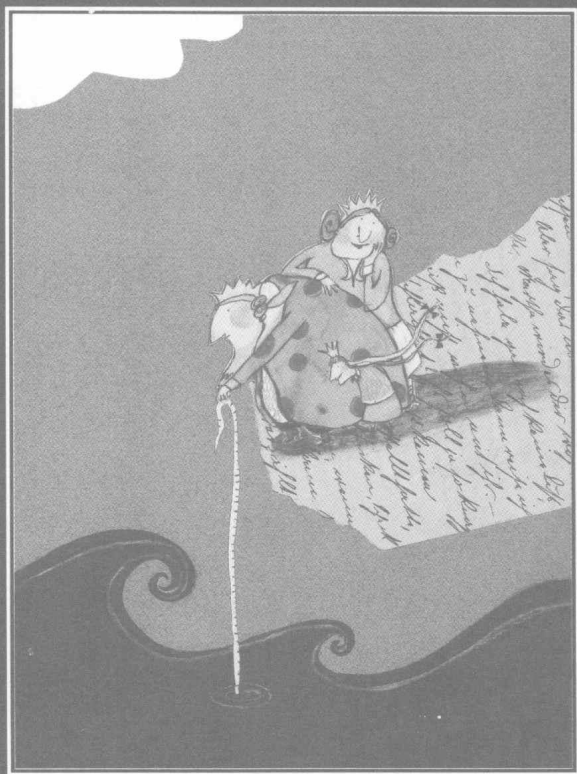
人民文学出版社

童话 是童话 是童话

[德] 玛亚蕾娜·棱贝克 著

[德] 苏彼勒·海恩 绘

李明明 译



人民文学出版社

著作权合同登记图字:01 - 2005 - 6417

Marjaleena Lemboke, Sybille Hein

Ein Märchen ist ein Märchen ist ein Märchen

©2004 Niederösterreichisches Pressehaus Druck- und Verlagsgesellschaft m.b.H.

NP Buchverlag, St. Pölten - Wien - Linz, All rights reserved.

Chinese language edition arranged through

HERCULES Business & Culture Development GmbH, Germany

**Die Herausgabe dieses Werkes wurde aus Mitteln von Litrix . de , einem
Initiativprojekt der Kulturstiftung des Bundes in Kooperation
mit dem Goethe Institut und der Frankfurter Buchmesse gefördert.**

图书在版编目(CIP)数据

童话是童话是童话/(德)梭贝克 著;(德)海恩 绘;
李明明 译. - 北京:人民文学出版社,2006.5

ISBN 7 - 02 - 005378 - 5

I. 童… II. ①梭…②海…③李… III. 童话 -
德国 - 现代 IV. I516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 011296 号

责任编辑:欧阳韬 装帧设计:刘 静

责任校对:韩志慧 责任印制:张文芳

童话是童话是童话

Tong Hua Shi Tong Hua Shi Tong Hua

[德]玛亚蕾娜·梭贝克 著

[德]苏彼勒·海恩 绘

李明明 译

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编:100705

中国农业出版社印刷厂印刷 新华书店经销

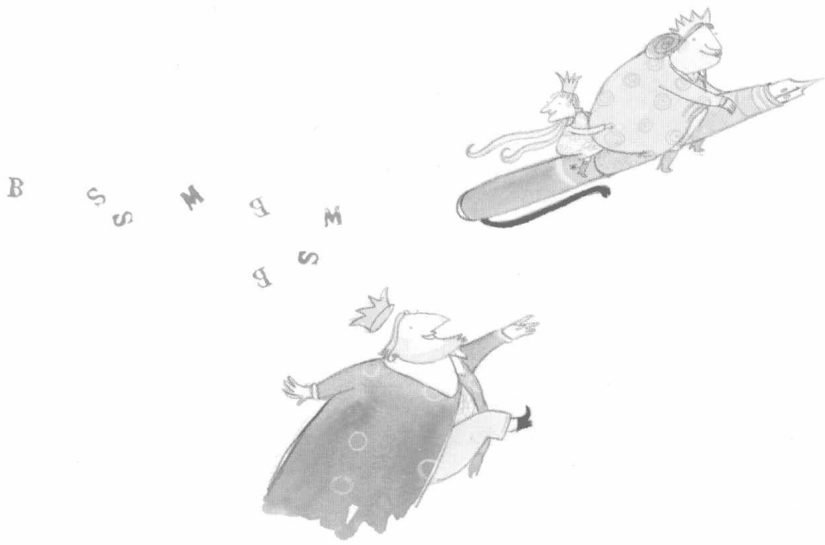
字数 40 千字 开本 880 × 1230 毫米 1/32 印张 3 插页 4

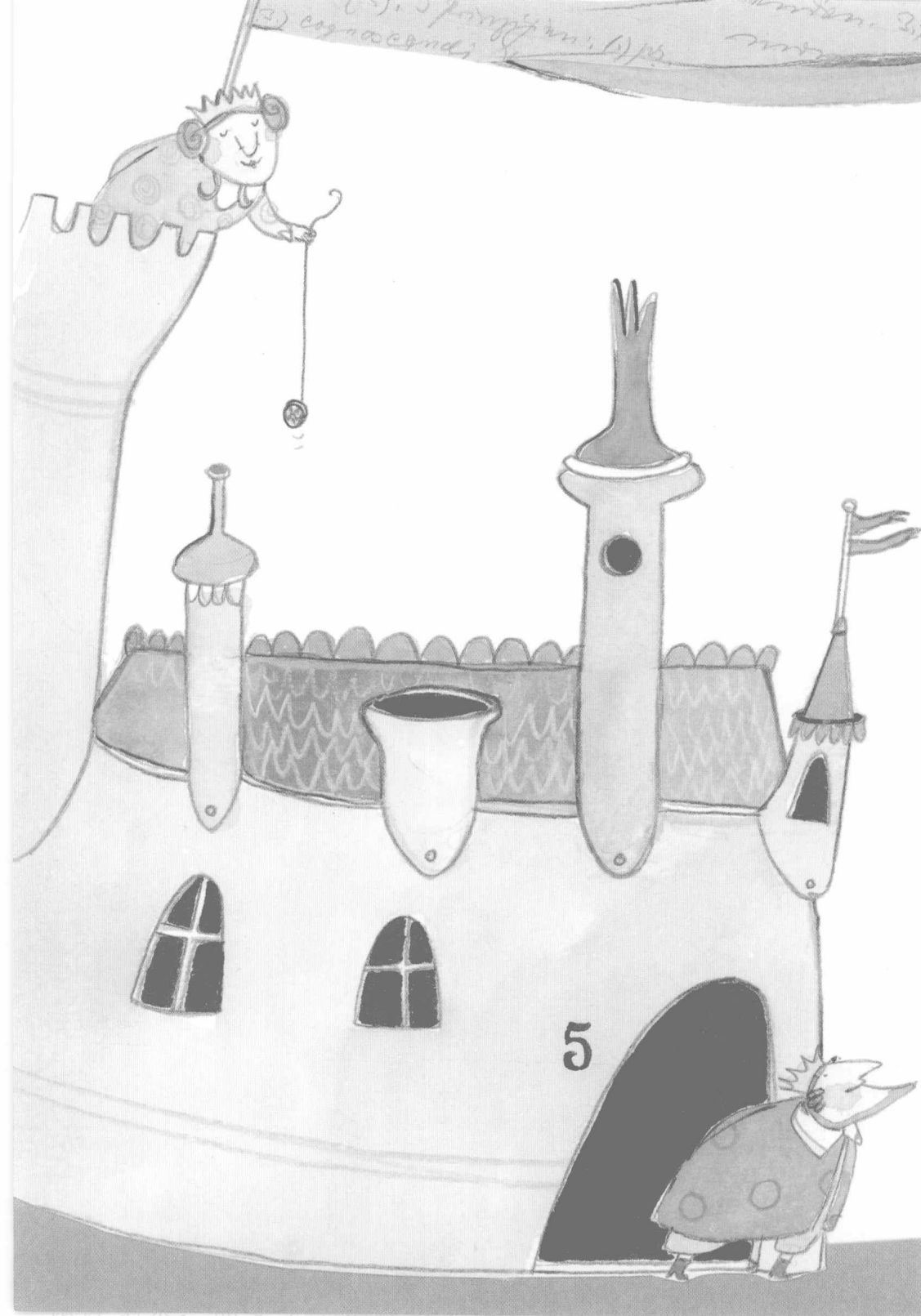
2006 年 5 月北京第 1 版 2006 年 5 月第 1 次印刷


印数 1 - 10000

ISBN 7 - 02 - 005378 - 5

定价 16.80 元







从前有一个国王、一个王后和一个公主，他们生活在一座很大很大的童话城堡里。城堡周围是一个美丽无比的玫瑰园。这座城堡共有五个尖塔，每个尖塔里都有一个房间。城堡里还有一个舞会大厅，大厅的墙上绘满了白雪公主、海的女儿、七只小山羊和其他童话人物。

国王一家在黄色的房间里用早餐，吃午餐是在绿色的房间里，而晚餐就在有蓝色墙壁的那一间。城堡里还有一间铺着紫色地毯的书房，地毯上一只大龙正在使劲地喷火。书房的书架上摆满了世界各国的童话故事书。生活在城堡里的还有国王的男仆，王后的侍女——她还要负责照着小公主，厨娘和其他几名仆人，他们住在地下室里。地下室里还有一间厨房，厨房里有一个七眼炉灶和工作台，这些都在厨娘的掌管之下。

星期一厨娘会把汤锅放在最小的那眼炉灶上，这上面能放四口汤锅。星期二她用第二眼炉灶，这上面一下能放六口汤锅或者煎锅，就



这样一直到星期天。这一天她当然会用到第七眼炉灶，这个炉灶大得很，能在上面同时做十六道不同的菜肴。

城堡和玫瑰园的四周散布着老百姓的房子，这些老百姓将会成为国王的子民。房子的外墙涂着鲜亮的颜色，看上去非常诱人。不过房子里面还是空荡荡的，没有住上人。国王经常在城堡里走来走去，思考着他的子民们的未来，尽管他们根本都还不存在。公主喜欢在花园里散步，沐浴在玫瑰花的芬芳中。可怜的王后却饱受着失眠的痛苦，当深夜来临的时候，她只能在黑暗的走廊里来回游荡。

城堡又迎来了新的一天。国王和公主刚刚起床。他们在仆人的帮助下穿好衣服，坐在金碧辉煌的早餐厅里等候用餐。

玛丽推着镀金的餐车走了进来，她是照料公主的女仆，还兼管着许多其它的事情。餐车上有松脆的切片吐司，覆盆子酱，黑莓酱，醋栗酱，鹅莓酱，珍异水果，各色奶酪，香肠，火腿，还有咖啡和可可奶。玛丽为国王倒上一杯咖啡，给公主端上一杯可可奶。

国王抿了一小口滚烫的咖啡，公主细细品味着可可奶，等着女仆为她抹好果酱吐司。

可是玛丽一动也不动。她站在长长的桌子旁，好像变成了一块石头。

“玛丽！”国王大声喊道，“玛丽！”



玛丽连眼睛都没眨一下。于是国王呼叫自己的男仆，他就站在餐厅的门前。

“路德维希！”他喊道，可是并没有人答应他，于是他再次喊道：

“路德维希，你耳朵聋了吗？我在和你说话呢！”

“没有，国王！哦，是的，国王，我听见您在说话，但我什么也做不了。我的手被捆起来了。”

“什么意思嘛？你被别人抓起来了么？”

“没有，国王，但是作家的最后一句话是这么写的：忠实的仆人路德维希站在早餐厅的门前。至于其它的指令，到目前为止我还没有收到！”

国王叹息道：“你怎么这么依赖作家写的故事呢！难道作家的话比国王的话还要重要吗——还有你，我的宝贝女儿，别盯着你的盘子看了。你难道就不能自己动手抹一次果酱吐司吗？”

公主把她金色的发卷往脑后一甩，冷冰冰地盯着她的父亲，问道：“那玛丽呢？如果我自己来抹黄油和果酱，那还要她干什么？”

“这该是玛丽考虑的问题。仆人们总是有事可做的，只要他们想说的话！”

国王摇了摇他尊贵的头，说道：“我必须多关心一下你的教育了，你母亲从来都不过问这事。”“这又不是她的错，”公主说，“她晚上睡不着觉，所以只好白天睡



啰！”

正在这时门开了，王后走了进来。她穿着淡紫色的晨袍和便鞋。王后用手掩在嘴前，打了一个长长的呵欠。“我怎么老是睡不着觉啊。亲爱的，我希望你能想点什么法子。整个晚上我都在沉睡的城堡里游来荡去，只好白天爬上床去扮演睡美人。也不知道写这个童话的年轻人到底上哪儿去了？”

王后又舒服地打了一个呵欠，然后说：“玛丽，请给我倒一杯咖啡。”

玛丽一声不吭地看着她，纹丝不动。

“她怎么了？”王后边问边为自己倒上咖啡。

“那位年轻的作家可能已经走了。没有他的指令，仆人们什么也做不了。”国王解释道。

“这真是太好了，”王后说，“如果他发不了指令，那就交给我来办吧，我正好有这个兴趣。这样的话，我就可以整个白天都保持清醒，只有当星星布满天空，月亮挂在天边的时候，我才上床睡觉。另外我还要取一个新名字。就叫‘黑夜女王’吧！多好笑的名字啊。仙人掌叫这个名字还差不多！”

“我要给自己找一个英俊的王子。”公主说。

国王摇了摇头。

“幸好离你找王子的时间还远着呢。再说我现在也不想跟什么童话王子打交道。我在想：我们需要作家



吗？如果那个年轻人不回来的话，我们会怎么样？我们有没有童话之外的生活呢？”

“你考虑的问题还真不少呢，”王后嘲笑说，“难怪他把你叫做问号国王呢。满脑子尽是些问题和担忧！”

“胡说！我才不叫问号国王呢，问号的意思只是说，到目前为止他还没有为我找到一个尊贵显赫的名字而已。不过，我们真的不应该等着别人来安排我们的生活，更何况眼下根本就没人来操心这些！也许我们应该学着掌握自己的生活。”国王说。

他来回踱着方步，激动地说着比划着，自问自答着。最后他停住脚步，朝王后看去，他想从她那儿得到最后这个重大问题的答案。可是，王后睡着了。

“所有的改变都应该是从这个问题开始的：我为什么要做正好打算去做的事情。”国王说。

“行了！”王后睁开眼睛，“我一直都在强调，那个年轻人，我们的作家，他一点儿想象力都没有！他连国王的名字都起不了，还写什么童话呀。”

国王摇了摇头。“你又没有听我在说什么。我早就不再谈论那个作家的想象力了。”

“他还是有想象力的！在所有的人物中，他最喜欢的就是我。他会把我嫁出去的，只是他还没有找到配得上我的王子。”玫瑰红公主插话道，她自豪地微笑着。

“就算他找到了一个王子，你现在要谈婚论嫁也为



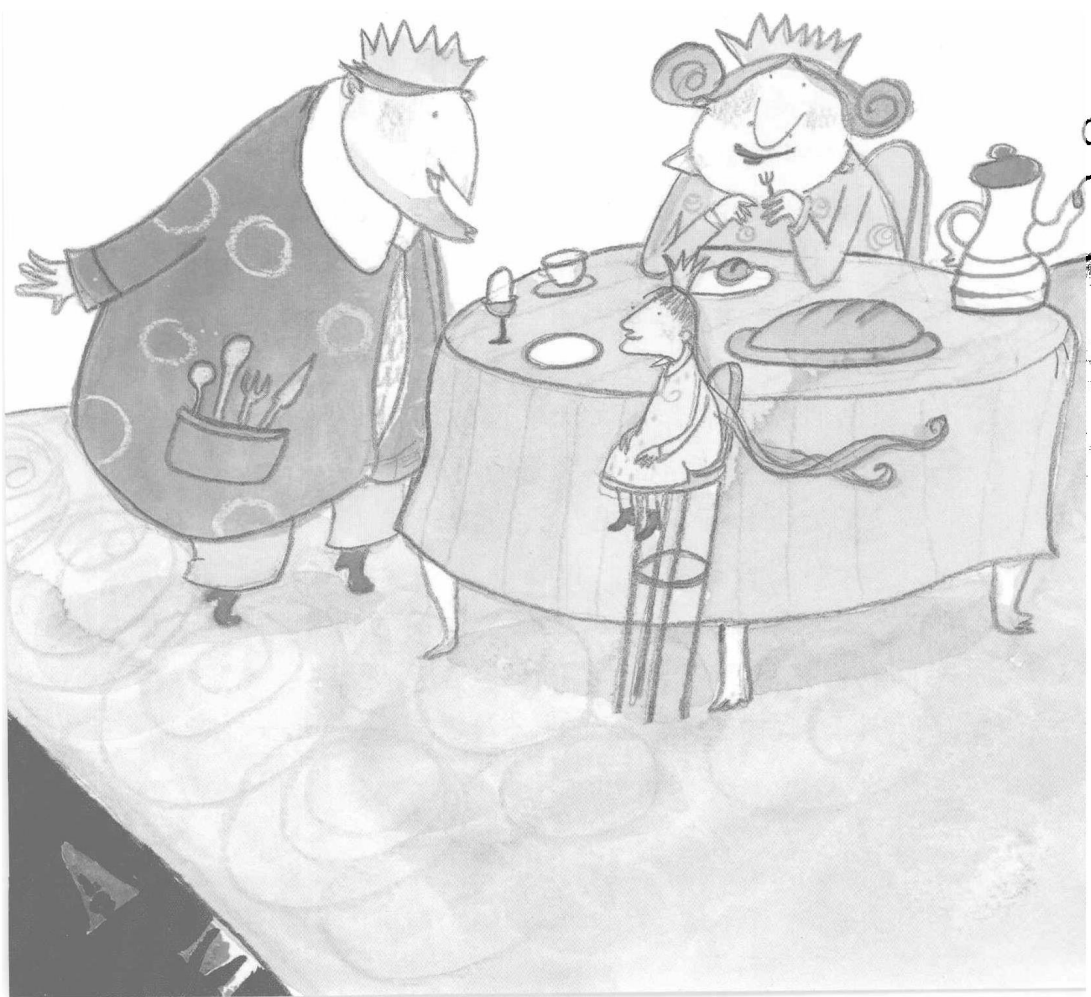


时过早！这一点我早就跟你说过了。别老幻想着未来的事情，享受你的童年吧！”国王说。

“怎么享受？”公主问，“我连一个一起玩的伙伴都没有。”

“这个应该由作家来操心。”王后打着呵欠说。

“我发现，你们根本就不想听我说说我的担忧。那咱们就吃早饭吧。谁知道，咱们下一顿饭要到什么时候才吃得上呢。”国王说。



他们吃啊吃，直到所有的面包都被吃光了，所有的碗都空了，咖啡和可可奶也被喝得一干二净。王后打着呵欠，想赶走倦意，公主百无聊赖，开始在鬃发上编起辫子。国王用一根金牙签剔着牙齿，眉头紧锁。然后他朝窗外看去，那里是平日花团锦簇的城堡花园。红色和白色的花瓣从玫瑰花枝落到地上，绿色的叶片无精打采地挂在枝杈上，似乎很久以来它们就这样站在七月的骄阳下，没有得到一滴水的浇灌。

“作家再也不关心我们和我们的生活了。”国王叹着气说。

“他出走得越来越频繁了。你别老想着这件事。人们把这个叫做创造性休息。”王后说。

国王用手指向花园。“我们的花园也开始休息了。玫瑰凋零，枝叶低垂，连蝴蝶也飞走了。仆人们也在休息。他们什么都不干。可能只有当作家发出命令，他们才会动一动吧。”

“他们应该学会独立行事！他们不必照着作家的每句话去做！”王后说，“毕竟还有我们呢。”

“可是还会有多久呢？”国王问道。

“我们不会有事的。但愿城堡的仓库里还储满了食品，如果这些仆人们不愿意行使他们的职责，那就请便吧！我们完全可以自己动手！”王后说。

国王突然感到浑身发抖。“这里就像冬天一样寒冷。



肯定发生了什么事情！”


公主把辫梢放进嘴里，爬到王后的怀抱中。她突然觉得自己格外幼小。国王站到她们椅子后面，搂住她们俩。三个人突然都感到害怕起来。

“我们必须去寻找作家。”国王说。

玛丽还是一动不动地站在那里，可是大颗的泪珠却从她眼角滚落下来。

“看在老天的分上，姑娘，不要哭了，眼泪会把字弄花的！”王后焦躁不安地喊道。





作家此时正在市中心的湖边闲逛。天气很好，帆船停泊在小木桥边，人们坐在咖啡店前，喝着咖啡、茶或啤酒。海鸥在湖面上飞翔，鹁鸟和麻雀啄着面包屑，天空蔚蓝，树木葱翠。人们穿着轻便，在七月的烈日下满足地眯着眼睛。作家感到有些孤单。他没有多少朋友，因为他最爱跟他故事里的人物交谈。偶尔有人打来电话，或者路过他那儿，偶尔他也会收到老同学寄来的卡片。

他们都已经小有成就了，作家心想。他们挣钱盖房。真正的房子——而不只是童话城堡。他本来并不想盖什么房子，也不怎么想挣钱的事。可是他总是问自己，他的生活该怎样继续下去。

突然他被一个小男孩撞了一下。这个小男孩可能十三四岁，看上去衣冠不整，他的牛仔裤被撕破了，T恤衫在他瘦小的身躯上晃晃荡荡。

“嗨，”男孩说，“你不认识我了吗？”

作家摇摇头，从口袋里掏出一枚硬币递给他。他正要问这个男孩，他们是在哪儿认识的，可是这个孩子一转眼就消失了。

这时他才想起来了，这个男孩来自一个他没有写完的故事。他有很多没有写完的故事，那只是其中的一个。

他想起了许多他没有写完的故事。在故事里，他为一些孩子提供了几天的住所，可是他们现在又在做什么呢？他从街头捡来的那些少年现在睡在何处？他还想起了他的童话。如果他扔下那个国王一家不管的话，他们会变得怎样？那座美妙的城堡将会坍塌，城堡周围的彩色小房子永远也不会住上人，永远也不会有人在玫瑰花园里散步。还有国王、王后和可爱的小公主，他们将会有怎样的遭遇呢？

国王、王后和小公主已经离开了城堡。

他们感到轻松愉快，因为即使没有作家的指令，他们也可以行动自如。

他们来到大街上，公主说：“这里的颜色真是单调乏味。”

“按照王宫的标准来看，这些房子对你来说也许是有些过于灰暗了，但是外面毕竟还是比深夜的城堡要明亮很多，”王后边说边伸展开手臂，“阳光多么明媚啊。我强烈地感觉到，我的身体里面有一个新的生命正在苏



